KOMISJA WSPÓLNOT EUROPEJSKICH

Bruksela, dnia 21.8.2007
KOM(2007) 477 wersja ostateczna

2007/0171 (CNS)

Wniosek

DECYZJA RADY

dotycząca podpisania Umowy między Wspólnotą a Konfederacją Szwajcarską w dziedzinie audiowizualnej, ustanawiającej zasady i warunki uczestnictwa Konfederacji Szwajcarskiej w programie Wspólnoty MEDIA 2007 oraz Aktu Końcowego

Wniosek

DECYZJA RADY

dotycząca zawarcia Umowy między Wspólnotą a Konfederacją Szwajcarską w dziedzinie audiowizualnej, ustanawiającej zasady i warunki uczestnictwa Konfederacji Szwajcarskiej w programie Wspólnoty MEDIA 2007 oraz Aktu Końcowego

(przedstawione przez Komisję)

UZASADNIENIE

Uczestnictwo w programie Wspólnoty MEDIA 2007, jak określono w art. 8 decyzji ustanawiającej program[1], jest otwarte dla krajów EFTA, które są członkami EOG, jak również dla europejskich krajów trzecich będących stronami Konwencji Rady Europy w sprawie telewizji ponadgranicznej. Otwarcie programu dla takich europejskich krajów trzecich podlega uprzedniemu zbadaniu zgodności ich ustawodawstw krajowych z dorobkiem wspólnotowym, zarówno w wymiarze wewnętrznym, jak i zewnętrznym.

Po przeprowadzeniu w Szwajcarii referendum w 1992 r., w którym odrzucono możliwość uczestnictwa w Porozumieniu o Europejskim Obszarze Gospodarczym, Szwajcaria wykazywała ciągłe zainteresowanie wzmacnianiem współpracy z UE w sektorze audiowizualnym. We wspólnej deklaracji w sprawie przyszłych negocjacji załączonej do siedmiu umów zawartych między Wspólnotą Europejską a Szwajcarią, podpisanych w dniu 21 czerwca 1999 r., obydwie strony stwierdziły, że prace przygotowawcze do uczestnictwa Szwajcarii we wspólnotowych programach MEDIA powinny przebiegać szybko.

Kwestia współpracy w tej dziedzinie została rzeczywiście poruszona podczas kolejnej tury dwustronnych negocjacji. Dnia 26 października 2004 r. Wspólnota Europejska i Szwajcaria podpisały umowę w sprawie uczestnictwa Szwajcarii w programach MEDIA Plus i MEDIA-Kształcenie[2]. Umowa weszła w życie z dniem 1 kwietnia 2006 r.[3]

Po zakończeniu programów MEDIA Plus i MEDIA-Kształcenie umowa wygasła dnia 31 grudnia 2006 r.

Dnia 12 lutego 2007 r. Rada udzieliła upoważnienia do otwarcia negocjacji ze Szwajcarią w sprawie jej uczestnictwa w programie MEDIA 2007. Na podstawie wytycznych negocjacyjnych załączonych do decyzji Rady upoważniającej do otwarcia negocjacji oraz w konsultacji z właściwym komitetem wyznaczonym przez Radę Komisja przeprowadziła negocjacje ze Szwajcarią w sprawie nowej umowy umożliwiającej uczestnictwo tej ostatniej w programie MEDIA 2007.

Projekt umowy oraz projekt Aktu Końcowego zostały parafowane w dniu 2 lipca 2007 r. Obydwa dokumenty zostały załączone do wniosków dotyczących decyzji Rady.

Szwajcaria jest pierwszym i dotychczas jedynym państwem europejskim, które nie będąc członkiem EOG ani krajem kandydującym będzie uczestniczyło w tym programie.

W projekcie umowy zostały poruszone następujące główne kwestie:

- Zgodnie z warunkami wstępnymi uczestnictwa określonymi w decyzji ustanawiającej program w załączniku I do umowy określono warunki, z którymi muszą być zgodne szwajcarskie ramy prawne regulujące nadawanie, a także inne odpowiednie ustalenia, które będą musiały obowiązywać od chwili wejścia w życie przedmiotowej umowy. W odniesieniu do tej kwestii postanowienia zawarte już w poprzedniej umowie zostały skorygowane i uzupełnione, tak by umożliwić większą zgodność ustawodawstwa

---

[1] Decyzja nr 1718/2006/WE Parlamentu Europejskiego i Rady z dnia 15 listopada 2006 r. w sprawie wprowadzenia w życie programu wspierającego europejski sektor audiowizualny (MEDIA 2007) (Dz.U. L 327 z 24.11.2006, str. 12).

[2] Dz.U. L 90 z 28.3.2006, str. 23.

[3] Dz.U. L 90 z 28.3.2006, str. 35.

szwajcarskiego z dorobkiem Wspólnoty. Artykuły 1 i 4 załącznika I umożliwiają większą zgodność przepisów dotyczących wolności odbioru i retransmisji, natomiast art. 2 tego samego załącznika I gwarantuje spełnianie przez Szwajcarię przepisów Wspólnoty dotyczących środków podjętych w celu zapewnienia transmisji wydarzeń mających doniosłe znaczenie dla społeczeństwa – *art. 3a dyrektywy „Telewizja bez granic"*. Na podstawie deklaracji Rady włączonej do Aktu Końcowego Wspólnota przyzna Szwajcarii analogiczne traktowanie.

- Projekty i inicjatywy przedstawione przez uczestników ze Szwajcarii podlegać będą takim samym warunkom, zasadom i procedurom dotyczącym tych programów, jakie są stosowane w stosunku do państw członkowskich, w szczególności w odniesieniu do składania, oceny i wyboru wniosków i projektów, odpowiedzialności struktur krajowych w zakresie wdrażania programów oraz czynności związanych z monitorowaniem ich uczestnictwa w programach.

- Szwajcaria będzie wnosić coroczny wkład finansowy do programu, jak ustanowiono w załączniku II do umowy.

- W odniesieniu do kwestii kontroli finansowej i audytu Szwajcaria dostosuje się do przepisów wspólnotowych, w tym kontroli przeprowadzanych przez organy Wspólnoty, jak ustanowiono w załączniku III.

- Umowa będzie miała tymczasowe zastosowanie od daty podpisania i będzie obowiązywała do czasu zakończenia programu lub do czasu, gdy jedna ze stron powiadomi drugą o zamiarze rozwiązania umowy.

- Wykonaniem umowy będzie zajmować się Wspólny Komitet składający się z przedstawicieli obydwu stron.

W dniu 30 maja 2007 r. Szwajcaria przesłała do Komisji pismo (wystosowane przez radcę federalnego Couchepin do komisarz Reding), w którym ponownie stwierdzono, że stanowisko Szwajcarii w sprawie zewnętrznego wymiaru polityki audiowizualnej, utrzymywane przez ten kraj podczas odnośnych negocjacji międzynarodowych, jest zgodne ze stanowiskiem Unii Europejskiej. Zgodnie z tym w piśmie wskazano, że Szwajcaria jest obecnie w trakcie ratyfikacji Konwencji UNESCO w sprawie ochrony i promowania różnorodności form wyrazu kulturowego.

W celu zapewnienia właściwego wykonania umowy oraz wzmocnienia współpracy w zakresie polityki audiowizualnej, kierując się przesłaniem zawartym w piśmie, w Akcie Końcowym zamieszczono wspólną deklarację ustanawiającą korzystny dla obu stron dialog dotyczący wymienionych kwestii.

W drugiej wspólnej deklaracji zasygnalizowano gotowość stron do dostosowania umowy w ramach Wspólnego Komitetu po wejściu w życie zmian do obecnie obowiązującej dyrektywy „Telewizja bez granic".

Ponadto, analogicznie do ustaleń poczynionych przy podpisywaniu poprzedniej umowy dnia 20 października 2004 r., deklaracja przyjęta przez Radę obejmuje kwestie dotyczące uczestnictwa przedstawicieli Szwajcarii jako obserwatorów w posiedzeniach komitetów programowych w sprawach, które dotyczą Szwajcarii.

Druga deklaracja Rady dotycząca załącznika I została zaproponowana w celu przyznania Szwajcarii analogicznego traktowania w odpowiedzi na zobowiązania podjęte przez Szwajcarię *w odniesieniu do wydarzeń mających doniosłe znaczenie dla społeczeństwa.*

Komisja uznała wyniki negocjacji za zadawalające i zwróciła się do Rady o udzielenie upoważnienia do podpisania w imieniu Wspólnoty Europejskiej Umowy między Wspólnotą a Konfederacją Szwajcarską w dziedzinie audiowizualnej, ustanawiającej zasady i warunki uczestnictwa Konfederacji Szwajcarskiej w programie Wspólnoty MEDIA 2007 oraz Aktu Końcowego.

Proponowana decyzja w sprawie podpisania i tymczasowego stosowania oznacza wdrożenie postanowienia zawartego w projekcie umowy dotyczącego jej tymczasowego stosowania od daty podpisania. Wspomniane postanowienie umożliwia uczestnikom ze Szwajcarii branie udziału w znacznej liczbie zaproszeń do składania wniosków.

Szwajcaria wnosi wkład finansowy do programu MEDIA 2007, tak jakby uczestniczyła w nim od pierwszego dnia.

Proponowana decyzja w sprawie zawarcia umowy ustanawia powiązanie polityczne między przedmiotową umową i siedmioma umowami podpisanymi w dniu 21 czerwca 1999 r., w szczególności umową w sprawie swobodnego przepływu osób, w odniesieniu do której w 2009 r. Szwajcaria podejmie decyzje, najprawdopodobniej w drodze referendum, co do jej ewentualnego przedłużenia.

Wniosek

DECYZJA RADY

dotycząca podpisania Umowy między Wspólnotą a Konfederacją Szwajcarską w dziedzinie audiowizualnej, ustanawiającej zasady i warunki uczestnictwa Konfederacji Szwajcarskiej w programie Wspólnoty MEDIA 2007 oraz Aktu Końcowego

RADA UNII EUROPEJSKIEJ,

uwzględniając Traktat ustanawiający Wspólnotę Europejską, w szczególności jego art. 150 ust. 4 oraz art. 157 ust. 3, w związku z art. 300 ust. 2 zdanie pierwsze,

uwzględniając wniosek Komisji,

a także mając na uwadze, co następuje:

(1) Decyzja nr 1718/2006/WE Parlamentu Europejskiego i Rady z dnia 15 listopada 2006 r. w sprawie wprowadzenia w życie programu wspierającego europejski sektor audiowizualny (MEDIA 2007) (Dz.U. L 327 z 24.11.2006, str. 12), w szczególności jej art. 8, stanowi, że program jest otwarty na uczestnictwo krajów będących stronami Konwencji Rady Europy w sprawie telewizji ponadgranicznej innych niż kraje EFTA będące stronami Porozumienia EOG lub kraje kandydujące do przystąpienia do Unii Europejskiej, pod warunkiem otrzymania środków uzupełniających i na warunkach, które zostaną uzgodnione między zainteresowanymi stronami.

(2) Rada upoważniła Komisję do przeprowadzenia negocjacji w imieniu Wspólnoty Europejskiej w sprawie umowy umożliwiającej uczestnictwo Konfederacji Szwajcarskiej w programie MEDIA 2007 oraz w sprawie Aktu Końcowego do tej umowy.

(3) Negocjacje zakończono dnia 2 lipca 2007 r. parafując projekt umowy.

(4) Artykuł 13 umowy przewiduje, że obowiązuje ona tymczasowo od daty jej podpisania.

(5) Umowa oraz Akt Końcowy powinny zostać podpisane,

PRZYJMUJE NINIEJSZĄ DECYZJĘ:

Artykuł 1

Z zastrzeżeniem zawarcia umowy w późniejszym terminie niniejszym upoważnia się Przewodniczącego Rady do wyznaczenia osoby lub osób uprawnionych do podpisania w imieniu Wspólnoty umowy, tak by stała się ona wiążąca dla Wspólnoty, oraz Aktu Końcowego.

Artykuł 2

Umowa obowiązuje tymczasowo od dnia jej podpisania.

Artykuł 3

Komisja reprezentuje Wspólnotę we Wspólnym Komitecie ustanowionym na mocy art. 8 umowy.

Artykuł 4

Przedmiotowa umowa jest powiązana z siedmioma umowami podpisanymi ze Szwajcarią dnia 21 czerwca 1999 r. i zawartymi na mocy decyzji Rady z dnia 4 kwietnia 2002 r.

Zgodnie z art. 12 umowy nie podlega ona przedłużeniu lub ponownym negocjacjom, jeżeli umowy, o których mowa w pierwszym akapicie, wygasły.

Artykuł 5

Niniejsza decyzja zostaje opublikowana w *Dzienniku Urzędowym Unii Europejskiej*.

Do niniejszej decyzji załączono teksty umowy oraz Aktu Końcowego.

Sporządzono w Brukseli dnia […] r.

W imieniu Rady
Przewodniczący

2007/0171 (CNS)

Wniosek

DECYZJA RADY

dotycząca zawarcia Umowy między Wspólnotą a Konfederacją Szwajcarską w dziedzinie audiowizualnej, ustanawiającej zasady i warunki uczestnictwa Konfederacji Szwajcarskiej w programie Wspólnoty MEDIA 2007 oraz Aktu Końcowego

RADA UNII EUROPEJSKIEJ,

uwzględniając Traktat ustanawiający Wspólnotę Europejską, a w szczególności jego art. 150 ust. 4 oraz art. 157 ust. 3, w związku z art. 300 ust. 2 zdanie pierwsze oraz art. 300 ust. 3 akapit pierwszy,

uwzględniając wniosek Komisji,

uwzględniając opinię Parlamentu Europejskiego[4],

a także mając na uwadze, co następuje:

(1) Komisja przeprowadziła w imieniu Wspólnoty Europejskiej negocjacje w sprawie umowy umożliwiającej uczestnictwo Konfederacji Szwajcarskiej w programie Wspólnoty MEDIA 2007 oraz w sprawie Aktu Końcowego.

(2) Umowa oraz Akt Końcowy zostały podpisane w imieniu Wspólnoty w dniu [...] 2007 r., z zastrzeżeniem zawarcia jej w późniejszym terminie, zgodnie z decyzją Rady …./…./2007[5].

(3) Przedmiotowa umowa powinna zostać zatwierdzona,

PRZYJMUJE NINIEJSZĄ DECYZJĘ:

Artykuł 1

W imieniu Wspólnoty Europejskiej niniejszym zatwierdza się Umowę między Wspólnotą Europejską a Konfederacją Szwajcarską w dziedzinie audiowizualnej, ustanawiającą zasady i warunki uczestnictwa Konfederacji Szwajcarskiej w programie Wspólnoty MEDIA 2007.

[4] Dz.U. C … z …, str. …
[5] Dz.U. L … z …, str.

Artykuł 2

Przewodniczący Rady dokonuje w imieniu Wspólnoty notyfikacji przewidzianych w art. 13 umowy.

Artykuł 3

Komisja reprezentuje Wspólnotę we Wspólnym Komitecie ustanowionym na mocy art. 8 umowy.

Artykuł 4

Umowa jest powiązana z siedmioma umowami podpisanymi ze Szwajcarią dnia 21 czerwca 1999 r. i zawartymi na mocy decyzji Rady z dnia 4 kwietnia 2002 r.

Zgodnie z art. 12 umowy nie podlega ona przedłużeniu lub ponownym negocjacjom, jeżeli umowy, o których mowa w pierwszym akapicie, wygasły.

Artykuł 5

Niniejsza decyzja zostaje opublikowana w *Dzienniku Urzędowym Unii Europejskiej*.

Sporządzono w Brukseli dnia […] r.

W imieniu Rady
Przewodniczący

UMOWA

między Wspólnotą Europejską a Konfederacją Szwajcarską w dziedzinie audiowizualnej, ustanawiająca zasady i warunki uczestnictwa Konfederacji Szwajcarskiej w programie Wspólnoty MEDIA 2007.

WSPÓLNOTA EUROPEJSKA, zwana dalej „Wspólnotą”,

z jednej strony,

oraz KONFEDERACJA SZWAJCARSKA, zwana dalej „Szwajcarią”,

z drugiej strony,

zwane dalej wspólnie „umawiającymi się stronami”,

ZWAŻYWSZY, że Wspólnota zgodnie z decyzją nr 1718/2006/WE Parlamentu Europejskiego i Rady z dnia 15 listopada 2006 r.[6] (zwaną dalej „decyzją ustanawiającą program MEDIA 2007”) ustanowiła program wspierający europejski sektor audiowizualny;

ZWAŻYWSZY, że art. 8 decyzji ustanawiającej program MEDIA 2007 przewiduje, po spełnieniu pewnych warunków, uczestnictwo krajów trzecich będących stronami Konwencji Rady Europy w sprawie telewizji ponadgranicznej innych niż kraje EFTA będące stronami Porozumienia EOG lub kraje kandydujące do przystąpienia do Unii Europejskiej, pod warunkiem otrzymania środków uzupełniających i na warunkach, które zostaną uzgodnione między zainteresowanymi stronami;

ZWAŻYWSZY, że wyżej wspomniany przepis uzależnia otwarcie programów na uczestnictwo krajów trzecich od uprzedniego zbadania zgodności ich ustawodawstw krajowych z dorobkiem wspólnotowym;

ZWAŻYWSZY, że Szwajcaria uczestniczyła w programach MEDIA Plus i MEDIA-Kształcenie, które wygasły z dniem 31 grudnia 2006 r.;

ZWAŻYWSZY, że Szwajcaria jest zobowiązana do uzupełnienia krajowych ram legislacyjnych w celu zapewnienia wymaganego poziomu zgodności z dorobkiem wspólnotowym; oraz, że w związku z tym w dniu wejścia w życie niniejszej umowy Szwajcaria spełnia warunki uczestnictwa określone w art. 8 decyzji ustanawiającej program MEDIA 2007;

ZWAŻYWSZY w szczególności, że współpraca między Wspólnotą a Szwajcarią, mająca na uwadze osiągnięcie celów wyznaczonych dla programu MEDIA 2007 w kontekście ponadnarodowej współpracy obejmującej Wspólnotę i Szwajcarię, poprzez swój charakter wzbogaci zakres oddziaływania różnych działań podjętych w ramach

---

[6] Decyzja nr 1718/2006/WE Parlamentu Europejskiego i Rady z dnia 15 listopada 2006 r. w sprawie wprowadzenia w życie programu wspierającego europejski sektor audiowizualny (MEDIA 2007) (Dz.U. L 327 z 24.11.2006, str. 12).

tego programu, a także podniesie poziom kwalifikacji zawodowych we Wspólnocie i w Szwajcarii;

ZWAŻYWSZY, że umawiające się strony posiadają wspólny obszar zainteresowania w odniesieniu do rozwoju europejskiej branży programów audiowizualnych w ramach szerszej współpracy;

ZWAŻYWSZY, że umawiające się strony spodziewają się w konsekwencji osiągnięcia wzajemnych korzyści wynikających z uczestnictwa Szwajcarii w programie MEDIA 2007;

UZGADNIAJĄ, CO NASTĘPUJE:

Artykuł 1

Przedmiot umowy

Współpraca między Wspólnotą a Szwajcarią ustanowiona na podstawie niniejszej umowy ma na celu uczestnictwo Szwajcarii we wszystkich działaniach podejmowanych w ramach programu MEDIA 2007. O ile niniejsza umowa nie stanowi inaczej współpraca ta przebiega zgodnie z celami, kryteriami, procedurami i terminami określonymi w **decyzji ustanawiającej program MEDIA 2007**.

Artykuł 2

Zgodność ram legislacyjnych

Aby w dniu wejścia w życie niniejszej umowy możliwe było spełnienie warunków uczestnictwa określonych w decyzji ustanawiającej program MEDIA 2007, Szwajcaria wdroży środki przedstawione w załączniku I w celu uzupełnienia swoich ram legislacyjnych, tak by zapewnić wymagany poziom ich zgodności z dorobkiem wspólnotowym.

Artykuł 3

Warunki uczestnictwa

O ile postanowienia niniejszej umowy nie stanowią inaczej:

1. Warunki dotyczące uczestnictwa organizacji i osób prywatnych ze Szwajcarii we wszelkich działaniach są takie same, jak te stosowane wobec instytucji, organizacji i osób prywatnych pochodzących z państw członkowskich Wspólnoty.

2. Warunki uczestnictwa instytucji, organizacji i osób prywatnych ze Szwajcarii są regulowane przez odpowiednie przepisy decyzji ustanawiającej program MEDIA 2007.

3. W celu zagwarantowania wspólnotowego wymiaru programu we wszystkich projektach i działaniach wymagających europejskiego partnerstwa, by umożliwić ich kwalifikowanie się do wsparcia finansowego Wspólnoty,

uczestniczy przynajmniej jeden partner z jednego z państw członkowskich Wspólnoty. Pozostałe projekty i działania wyraźnie posiadają wymiar europejski i wspólnotowy.

Artykuł 4

Procedury

1. Zasady i warunki dotyczące składania, oceny i wyboru wniosków przedstawionych przez instytucje, organizacje i osoby prywatne pochodzące ze Szwajcarii są takie same, jak te obowiązujące wobec kwalifikujących się instytucji, organizacji i osób prywatnych pochodzących z państw członkowskich Wspólnoty.

2. Zgodnie ze odpowiednimi przepisami decyzji ustanawiającej program MEDIA 2007 Komisja Wspólnot Europejskich (zwana dalej „Komisją") może uwzględnić ekspertów ze Szwajcarii przy mianowaniu niezależnych ekspertów w celu wsparcia przy dokonywaniu oceny projektu.

3. We wszystkich kontaktach z Komisją językiem używanym w procedurach dotyczących wniosków, umów, przedstawianych sprawozdań oraz przy innych działaniach o charakterze administracyjnym związanych z programami, jest jeden z języków urzędowych Wspólnoty.

Artykuł 5

Struktury krajowe

1. Szwajcaria ustanawia odpowiednie struktury i mechanizmy krajowe, a także podejmuje wszelkie inne środki niezbędne do koordynacji i organizacji na poziomie krajowym w celu wdrażania programu MEDIA 2007 zgodnie z odpowiednimi przepisami decyzji ustanawiającej ten program. Szwajcaria zobowiązuje się w szczególności do utworzenia biura MEDIA Desk we współpracy z Komisją.

2. Maksymalna pomoc finansowa, która może zostać przyznana przez program na działalność biura MEDIA Desk nie przekracza 50 % całkowitego budżetu przeznaczonego na tę działalność.

Artykuł 6

Postanowienia finansowe

Na pokrycie kosztów wynikających z jej uczestnictwa w programie MEDIA 2007 Szwajcaria wnosi coroczny wkład do budżetu ogólnego Unii Europejskiej, zgodnie z zasadami i warunkami określonymi w załączniku II.

Artykuł 7

Kontrola finansowa

Postanowienia dotyczące kontroli finansowej odnoszące się do szwajcarskich uczestników programu MEDIA 2007 zostały określone w załączniku III.

Artykuł 8

Wspólny Komitet

1. Niniejszym ustanawia się Wspólny Komitet.

2. W skład Wspólnego Komitetu wchodzą przedstawiciele Wspólnoty oraz przedstawiciele Szwajcarii. Komitet stanowi na podstawie wzajemnego porozumienia.

3. Wspólny Komitet odpowiada za zarządzanie oraz właściwe wykonanie niniejszej umowy.

4. Umawiające się strony, na wniosek jednej z nich, wymieniają informacje i przeprowadzają konsultacje w ramach Wspólnego Komitetu w odniesieniu do działań objętych niniejszą umową i związanych z nią aspektów finansowych.

5. Wspólny Komitet zbiera się na wniosek jednej z umawiających się stron w celu omówienia właściwej realizacji niniejszej umowy. Komitet przyjmuje własny regulamin wewnętrzny i może powoływać grupy robocze wspierające go w wykonywaniu zadań.

6. Umawiające się strony mogą zwrócić się do Wspólnego Komitetu z wnioskiem o rozpatrzenie wszelkich sporów dotyczących interpretacji lub stosowania niniejszej umowy. Wspólny Komitet może rozstrzygać takie spory i udostępnia się mu wszelkie informacje, które mogą być przydatne do dogłębnego zbadania sytuacji, tak by znaleźć właściwe rozwiązanie. W tym celu Wspólny Komitet rozważa wszystkie możliwości pozwalające na dalszą właściwą realizację niniejszej umowy.

7. Wspólny Komitet regularnie analizuje załączniki do niniejszej umowy. Na wniosek jednej z umawiających się stron może on zadecydować o wprowadzeniu do nich zmian.

Artykuł 9

Monitorowanie, ocena i sprawozdania

Bez uszczerbku dla odpowiedzialności Wspólnoty w zakresie monitorowania i oceny programu zgodnie z odnośnymi przepisami decyzji ustanawiającej program MEDIA 2007 uczestnictwo Szwajcarii w programie MEDIA 2007 jest przedmiotem stałego monitorowania w ramach partnerstwa między Wspólnotą i Szwajcarią. Aby udzielić wsparcia Wspólnocie w sporządzaniu sprawozdań dotyczących doświadczeń

zebranych w trakcie realizacji programu, Szwajcaria przedstawia Wspólnocie opis odnośnych środków krajowych, które zostały podjęte. Szwajcaria uczestniczy we wszystkich szczególnych działaniach proponowanych w tym celu przez Wspólnotę.

Artykuł 10

Załączniki

Załączniki do niniejszej umowy stanowią jej integralną część.

Artykuł 11

Terytorialny zakres stosowania

Niniejszą umowę stosuje się na terytoriach, na których obowiązuje Traktat ustanawiający Wspólnotę Europejską, przy spełnieniu warunków przewidzianych w Traktacie, oraz na terytorium Szwajcarii.

Artykuł 12

Okres ważności i wypowiedzenie

1. Niniejsza umowa zostaje zawarta na czas trwania programu MEDIA 2007.

2. W przypadku przyjęcia przez Wspólnotę nowych wieloletnich programów wspierających europejski sektor audiowizualny niniejsza umowa może zostać przedłużona lub ponownie negocjowana na wspólnie uzgodnionych warunkach.

3. Wspólnota lub Szwajcaria mogą wypowiedzieć niniejszą umowę notyfikując o tym drugą stronę. Umowa przestaje obowiązywać po upływie 12 miesięcy od złożenia wypowiedzenia. Projekty i działania będące w trakcie realizacji w momencie złożenia wypowiedzenia są kontynuowane aż do ich ukończenia na warunkach określonych w niniejszej umowie. Umawiające się strony uregulują za wspólnym porozumieniem kwestię ewentualnych konsekwencji wypowiedzenia.

Artykuł 13

Wejście w życie i tymczasowe stosowanie

Niniejsza umowa wchodzi w życie pierwszego dnia następnego miesiąca po notyfikacji przez umawiające się strony zakończenia swoich procedur. Niniejszą umowę stosuje się tymczasowo od dnia jej popisania.

Artykuł 14

Języki

Niniejszą umowę sporządzono w dwóch egzemplarzach w językach angielskim, bułgarskim, czeskim, duńskim, estońskim, fińskim, francuskim, greckim, hiszpańskim, litewskim, łotewskim, maltańskim, niderlandzkim, niemieckim, węgierskim, włoskim, polskim, portugalskim, rumuńskim, słowackim, słoweńskim i szwedzkim, przy czym każdy z tych tekstów jest równie autentyczny.

Sporządzono w […] dnia […] r.

W imieniu Wspólnoty Europejskiej **W imieniu Konfederacji Szwajcarskiej**

ZAŁĄCZNIK I

Artykuł 1

Wolność odbioru i retransmisji programów telewizyjnych

1. Szwajcaria zapewnia na swym terytorium wolność odbioru i retransmisji programów telewizyjnych podlegających kompetencji państwa członkowskiego Wspólnoty (zgodnie z dyrektywą Rady nr 89/552/EWG z dnia 3 października 1989 r. w sprawie koordynacji niektórych przepisów ustawowych, wykonawczych i administracyjnych państw członkowskich, dotyczących wykonywania telewizyjnej działalności transmisyjnej, zwaną dalej dyrektywą „Telewizja bez granic”[7], zmienioną dyrektywą nr 97/36/WE Parlamentu Europejskiego i Rady) zgodnie z następującymi procedurami:

   Szwajcaria zachowuje prawo do:

   a) a) zawieszenia retransmisji programów nadawcy telewizyjnego podlegającego kompetencji jednego z państw członkowskich Wspólnoty, który w oczywisty, znaczący i poważny sposób naruszył przepisy dotyczące ochrony małoletnich i poszanowania ludzkiej godności określone w art. 22 i 22a dyrektywy „Telewizja bez granic”;

   b) podjęcia działań przeciwko nadawcy telewizyjnemu posiadającemu siedzibę na terytorium jednego z państw członkowskich Wspólnoty, ale którego działalność obejmuje całkowicie lub głównie terytorium Szwajcarii, jeżeli wybór miejsca, gdzie znajduje się jego siedziba, miał na celu uniknięcie stosowania przepisów, które miałyby wobec niego zastosowanie, jeśli jego siedziba znajdowałaby się na terytorium Szwajcarii. Warunki te zostaną zinterpretowane w świetle odpowiedniego orzecznictwa Trybunału Sprawiedliwości Wspólnot Europejskich.

2. W przypadkach określonych w ust. 1 niniejszego artykułu działania zostaną podjęte po wymianie opinii w ramach Wspólnego Komitetu ustanowionego na mocy niniejszej umowy.

Artykuł 2

Wydarzenia mające doniosłe znaczenie dla społeczeństwa

1. Szwajcaria zapewnia, by nadawcy podlegający jej kompetencji nie korzystali z wyłącznych praw do transmisji wydarzeń mających doniosłe znaczenie dla społeczeństwa zgodnie z listą poszczególnych państw członkowskich Wspólnoty w sposób pozbawiający znaczną część społeczeństwa tych

---

[7] Dyrektywa Rady 89/552/EWG z dnia 3 października 1989 r. w sprawie koordynacji niektórych przepisów ustawowych, wykonawczych i administracyjnych państw członkowskich, dotyczących wykonywania telewizyjnej działalności transmisyjnej (Dz.U. L 298 z 17.10.1989, str.23)

państw członkowskich możliwości oglądania tych wydarzeń, zgodnie z art. 3a dyrektywy „Telewizja bez granic”.

2. Zgodnie z przepisami art. 3a dyrektywy „Telewizja bez granic” Szwajcaria informuje Komisję Europejską o środkach podjętych lub planowanych środkach w tym zakresie.

Artykuł 3

Promocja rozpowszechniania i produkcji utworów europejskich

W celu wdrożenia środków promocji i rozpowszechniania utworów europejskich obowiązującą definicją utworu europejskiego jest definicja określona w art. 6 dyrektywy „Telewizja bez granic”.

Artykuł 4

Postanowienia przejściowe

Artykuł 1 niniejszego załącznika obowiązuje od dnia 30 listopada 2009 r.

Przed dniem 30 listopada 2009 r. nadal obowiązują postanowienia art. 1 załącznika II do Umowy z dnia 26 października 2004 r. między Wspólnotą Europejską a Konfederacją Szwajcarską w dziedzinie audiowizualnej, ustalającej zasady i warunki uczestnictwa Konfederacji Szwajcarskiej we wspólnotowych programach Media Plus i Media-Kształcenie.

ZAŁĄCZNIK II

Wkład finansowy Szwajcarii do programu MEDIA 2007

1. Wkład finansowy wnoszony przez Szwajcarię do budżetu Unii Europejskiej w celu uczestnictwa w programie MEDIA 2007 jest następujący (w euro):

2007 r.	2008 r.	2009 r.	2010 r.	2011 r.	2012 r.	2013 r.
4 205 000	5 805 677	5 921 591	6 039 823	6 160 419	6 283 427	6 408 897

2. Rozporządzenie finansowe mające zastosowanie do budżetu ogólnego Wspólnot Europejskich[8] oraz przepisy wykonawcze do tego rozporządzenia[9] obowiązują w szczególności do zarządzania wkładem Szwajcarii.

3. Koszty podróży i diet przedstawicieli i ekspertów ze Szwajcarii w związku z ich uczestnictwem w organizowanych przez Komisję spotkaniach dotyczących wdrażania programów są zwracane przez Komisję na tej samej podstawie i według tych samych obowiązujących procedur, jak w przypadku ekspertów z państw członkowskich Wspólnoty.4. W następstwie tymczasowego stosowania niniejszej umowy i na początku każdego kolejnego roku, zgodnie z niniejszą umową, Komisja prześle Szwajcarii wezwanie do wpłaty środków odpowiadających jej wkładowi finansowemu do budżetu programu. Wysokość wkładu jest wyrażona w euro i wpłacana na konto bankowe Komisji prowadzone w euro.

5. Szwajcaria wnosi swój wkład do dnia 1 kwietnia, jeżeli wezwanie do wpłaty środków zostanie wysłane przez Komisję przed 1 marca, lub najpóźniej w terminie do 30 dni po wezwaniu do wpłaty środków, jeśli zostanie ono wysłane przez Komisję w późniejszym terminie. Każda zwłoka w płatności wkładu stanowi podstawę zapłaty przez Szwajcarię odsetek od należnej kwoty narastających od terminu wymagalności. Stopa procentowa odpowiada stopie stosowanej przez Europejski Bank Centralny w terminie wymagalności, w odniesieniu do operacji w euro, powiększonej o 3,5 punktu procentowego.

---

[8] Rozporządzenie Rady (WE, Euratom) nr 1605/2002 z dnia 25 czerwca 2002 r. w sprawie rozporządzenia finansowego mającego zastosowanie do budżetu ogólnego Wspólnot Europejskich (Dz.U. L 248 z 16.9.2002, str. 1), zmienione rozporządzeniem nr 1995/2006 z dnia 13 grudnia 2006 r. (Dz.U. L. 390 z 30.12.20006, str.1).

[9] Rozporządzenie Komisji (WE, Euratom) nr 2342/2002 z dnia 23 grudnia 2002 r. ustanawiające szczegółowe zasady wykonania rozporządzenia Rady (WE, Euratom) nr 1605/2002 (Dz.U. L 357 z 31.12.2002, str.1), ostatnio zmienione rozporządzeniem Komisji (WE, Euratom) nr 478/2007 z dnia 23 kwietnia 2007 r. (Dz.U. L 111 z 28.4.2007, str. 13-45).

ZAŁĄCZNIK III

Kontrola finansowa dotycząca szwajcarskich uczestników programu MEDIA 2007

Artykuł 1

Bezpośrednia komunikacja

Komisja kontaktuje się bezpośrednio z uczestnikami programu mającymi siedzibę w Szwajcarii i z ich podwykonawcami. Osoby te mogą przekazywać bezpośrednio Komisji wszelkie istotne informacje i dokumenty, które są zobowiązane przekazywać na podstawie instrumentów prawnych, o których mowa w niniejszej umowie, oraz na podstawie umów zawartych w celu ich wdrożenia.

Artykuł 2

Audyty

1. Zgodnie z rozporządzeniem Rady (WE, Euratom) nr 1605/2002 Rady z dnia 25 czerwca 2002 r. w sprawie rozporządzenia finansowego mającego zastosowanie do budżetu ogólnego Wspólnot Europejskich, ostatnio zmienionym rozporządzeniem nr 1995/2006 z dnia 13 grudnia 2006 r., oraz zgodnie z rozporządzeniem Komisji (WE, Euratom) nr 2342/2002 z dnia 23 grudnia 2002 r. ustanawiającym szczegółowe zasady wykonania rozporządzenia Rady (WE, Euratom) nr 1605/2002, ostatnio zmienionym rozporządzeniem Rady (WE, Euratom) nr 478/2007 z dnia 23 kwietnia 2007 r., jak również zgodnie z innymi przepisami, do których odwołuje się niniejsza umowa, umowy zawarte z uczestnikami programu mającymi siedzibę w Szwajcarii mogą przewidywać, że audyty naukowe, finansowe, technologiczne i inne mogą w każdej chwili zostać przeprowadzone u uczestników i ich podwykonawców przez urzędników Komisji lub inne osoby przez nią upoważnione.

2. Urzędnicy Komisji lub inne osoby przez nią upoważnione posiadają odpowiedni dostęp do miejsc, prac i dokumentów, a także do wszelkich informacji, również w formie elektronicznej, niezbędnych do prawidłowego przeprowadzenia audytów. To prawo dostępu jest wyraźnie określone w umowach zawieranych zgodnie z instrumentami prawnymi, do których odwołuje się niniejsza umowa.

3. Trybunał Obrachunkowy Wspólnot Europejskich dysponuje tymi samymi prawami co Komisja.

4. Audyty mogą być przeprowadzane po zakończeniu programu lub wygaśnięciu niniejszej umowy zgodnie z zasadami określonymi w odpowiednich umowach.

5. Szwajcarski Federalny Urząd Kontroli Finansowej jest z wyprzedzeniem zawiadamiany o audytach, które mają zostać przeprowadzone na terytorium Szwajcarii. Zawiadomienie nie jest prawnym warunkiem przeprowadzenia takich audytów.

Artykuł 3

Kontrole na miejscu

1. W ramach niniejszej umowy Komisja oraz OLAF są uprawnione do przeprowadzania kontroli i inspekcji na miejscu na terytorium Szwajcarii zgodnie z zasadami i warunkami określonymi w rozporządzeniu Rady (WE, Euratom) nr 2185/96 z dnia 11 listopada 1996 r. w sprawie kontroli na miejscu oraz inspekcji przeprowadzanych przez Komisję w celu ochrony interesów finansowych Wspólnot Europejskich przed nadużyciami finansowymi i innymi nieprawidłowościami.

2. Kontrole i inspekcje na miejscu są przygotowywane i przeprowadzane przez Komisję w ścisłej współpracy ze szwajcarską Federalną Inspekcją Finansową lub z innymi właściwymi władzami szwajcarskimi wskazanymi przez szwajcarską Federalną Inspekcję Finansową, które we właściwym czasie są powiadamiane o przedmiocie, celu i podstawie prawnej kontroli i inspekcji, tak aby mogły udzielić wszelkiej wymaganej pomocy. W tym celu urzędnicy właściwych władz szwajcarskich mogą uczestniczyć w kontrolach i inspekcjach przeprowadzanych na miejscu.

3. Jeżeli właściwe władze szwajcarskie wyrażą taką wolę, kontrole i inspekcje na miejscu mogą być przeprowadzane wspólnie przez Komisję i te władze.

4. Jeżeli uczestnicy programu MEDIA 2007 przeciwstawiają się kontroli lub inspekcji na miejscu, władze szwajcarskie, działając zgodnie z przepisami krajowymi, udzielają kontrolerom Komisji wsparcia niezbędnego do przeprowadzenia wyznaczonych zadań związanych z kontrolą i inspekcją na miejscu.

5. Komisja możliwie najszybciej zawiadamia szwajcarską Federalną Inspekcję Finansową o wszelkich faktach lub podejrzeniach dotyczących nieprawidłowości, o których uzyska informację w ramach wykonywania kontroli lub inspekcji na miejscu. W każdym wypadku Komisja jest zobowiązana poinformować powyższe władze o wyniku tych kontroli i inspekcji.

Artykuł 4

Informacja i konsultacja

1. W celu prawidłowego wykonania postanowień niniejszego załącznika właściwe władze szwajcarskie i wspólnotowe regularnie dokonują wymiany informacji, a na wniosek jednej ze stron przeprowadzają konsultacje.

2. Właściwe władze szwajcarskie bezzwłocznie informują Komisję o wszelkich znanych im faktach dotyczących nieprawidłowości związanych z zawieraniem i wykonywaniem umów lub konwencji zawieranych w ramach instrumentów prawnych, do których odnosi się niniejsza umowa.

Artykuł 5

Poufność

Informacje przekazane lub uzyskane na mocy postanowień niniejszego załącznika, niezależnie od ich postaci, są objęte tajemnicą zawodową i korzystają z ochrony przyznawanej podobnym informacjom na mocy prawa szwajcarskiego oraz odpowiednich przepisów mających zastosowanie do instytucji wspólnotowych. Informacje te mogą być przekazywane wyłącznie osobom, które mają do nich dostęp ze względu na stanowisko zajmowane w ramach instytucji wspólnotowych, instytucji państw członkowskich lub Szwajcarii, nie mogą być również wykorzystywane do celów innych niż skuteczna ochrona interesów finansowych umawiających się stron.

Artykuł 6

Środki i kary administracyjne

Bez uszczerbku dla stosowania szwajcarskiego prawa karnego Komisja może nałożyć środki i kary administracyjne zgodnie z rozporządzeniem (WE, Euratom) nr 1605/2002, rozporządzeniem (WE, Euratom) nr 2342/2002 oraz rozporządzeniem Rady (WE, Euratom) nr 2988/95 z dnia 18 grudnia 1995 r. w sprawie ochrony interesów finansowych Wspólnot Europejskich.

Artykuł 7

Ściąganie należności i egzekucja

Decyzje Komisji podjęte z tytułu programu MEDIA 2007 w ramach stosowania niniejszej umowy nakładające zobowiązania finansowe na podmioty inne niż państwa, stanowią w Szwajcarii tytuł egzekucyjny. Klauzula wykonalności jest stosowana bez przeprowadzenia kontroli innych niż weryfikacja autentyczności tytułu przez władze wyznaczone przez rząd Szwajcarii, który zawiadamia o tym Komisję. Egzekucja przymusowa jest przeprowadzana zgodnie z procedurami szwajcarskimi. Legalność decyzji stanowiącej tytuł wykonawczy podlega kontroli Trybunału Sprawiedliwości Wspólnot Europejskich. Orzeczenia Trybunału Sprawiedliwości Wspólnot Europejskich i Sądu Pierwszej Instancji wydawane na mocy klauzuli arbitrażowej są wykonywalne na tych samych warunkach.

AKT KOŃCOWY

Pełnomocnicy WSPÓLNOTY EUROPEJSKIEJ i KONFEDERACJI SZWAJCARSKIEJ zgromadzeni w […] dnia […] 2007 r. w celu podpisania Umowy między Wspólnotą Europejską a Konfederacją Szwajcarską w dziedzinie audiowizualnej, ustanawiającej zasady i warunki uczestnictwa Konfederacji Szwajcarskiej w programie Wspólnoty MEDIA 2007, przyjęli następujące wspólne deklaracje, które zostały załączone do niniejszego Aktu Końcowego:

Wspólna deklaracja umawiających się stron w sprawie rozwoju obustronnie korzystnego dialogu dotyczącego polityki audiowizualnej.

Wspólna deklaracja umawiających się stron w sprawie dostosowania umowy do nowej dyrektywy Wspólnoty.

Strony zwracają również uwagę na następujące deklaracje, które załączono do niniejszego Aktu Końcowego:

Deklaracja Rady w sprawie uczestnictwa Szwajcarii w komitetach.

Deklaracja Rady w sprawie załącznika I do umowy.

Sporządzono w […] dnia […] r.

W imieniu Konfederacji Szwajcarskiej **W imieniu Wspólnoty Europejskiej**

WSPÓLNA DEKLARACJA

umawiających się stron w sprawie rozwoju obustronnie korzystnego dialogu dotyczącego polityki audiowizualnej.

Obie strony oświadczają, że w celu zagwarantowania właściwego wykonania umowy i wzmocnienia ducha współpracy w kwestiach dotyczących polityki audiowizualnej, we wspólnym interesie leży rozwój dialogu dotyczącego wymienionych kwestii. Obie strony oświadczają, że dialog ten będzie prowadzony zarówno w ramach Wspólnego Komitetu ustanowionego na mocy umowy, jak również na innych forach, gdzie okaże się to właściwe i konieczne. Obie strony oświadczają, że w tym duchu przedstawiciele Szwajcarii mogą być zapraszani na spotkania odbywające się w ramach spotkań Komitetu Kontaktowego ustanowionego na mocy dyrektywy nr 97/36/WE Parlamentu Europejskiego i Rady z dnia 30 czerwca 1997 r. zmieniającej dyrektywę nr 89/552/EWG w sprawie koordynacji niektórych przepisów ustawowych, wykonawczych i administracyjnych państw członkowskich, dotyczących wykonywania telewizyjnej działalności transmisyjnej.

WSPÓLNA DEKLARACJA

umawiających się stron w sprawie dostosowania umowy do nowej dyrektywy Wspólnoty

Strony oświadczają, że po przyjęciu nowej dyrektywy na podstawie wniosku Komisji dotyczącego dyrektywy Parlamentu Europejskiego i Rady zmieniającej dyrektywę Rady nr 89/552/EWG (COM(2005)646 wersja ostateczna) Wspólny Komitet podejmie decyzję o zastąpieniu w art. 1 załącznika I odniesienia do dyrektywy 97/36/WE Parlamentu Europejskiego i Rady odniesieniem do nowej dyrektywy.

DEKLARACJA RADY

w sprawie uczestnictwa Szwajcarii w komitetach

Rada zgadza się, by przedstawiciele Szwajcarii uczestniczyli w charakterze obserwatorów w spotkaniach komitetów i grup ekspertów programów MEDIA 2007 w kwestiach ich dotyczących. Przedstawiciele Szwajcarii nie są obecni na posiedzeniach komitetów i grup ekspertów, podczas których przeprowadzane są głosowania.

DEKLARACJA RADY

w sprawie załącznika I do niniejszej umowy

W celu właściwej realizacji niniejszej umowy,

i) w odpowiedzi na zobowiązanie Szwajcarii dotyczące wolności odbioru i retransmisji programów telewizyjnych, programy telewizyjne podlegające kompetencji Szwajcarii będą traktowane przez Szwajcarię w taki sam sposób, jak programy podlegające kompetencji państwa członkowskiego Wspólnoty, jak ustanowiono w art. 1 załącznika I.

ii) w odpowiedzi na zobowiązanie Szwajcarii dotyczące ułatwiania stosowania przepisów dotyczących środków podjętych przez państwa członkowskie w celu zapewnienia transmisji wydarzeń mających doniosłe znaczenie dla społeczeństwa, środki podjęte lub które zostaną podjęte przez Szwajcarię są traktowane w taki sam sposób, jak środki państw członkowskich przewidziane w 3a dyrektywy „Telewizja bez granic”.

OCENA SKUTKÓW FINANSOWYCH REGULACJI

1. TYTUŁ WNIOSKU

Wniosek dotyczący decyzji Rady w sprawie zawarcia Umowy między Wspólnotą Europejską a Konfederacją Szwajcarską w dziedzinie audiowizualnej, ustanawiającej zasady i warunki uczestnictwa Konfederacji Szwajcarskiej w programie Wspólnoty MEDIA 2007 oraz Aktu Końcowego.

2. STRUKTURA ABM/ABB

Dziedzina polityki: Społeczeństwo Informacyjne i Media

3. POZYCJE W BUDŻECIE

3.1. Pozycje w budżecie (pozycje operacyjne i powiązane pozycje pomocy technicznej i administracyjnej (dawniej pozycje B.A)), wraz z treścią:

– Uczestnictwo partnerów szwajcarskich w działaniach związanych z programem oraz koszty związane z wykonaniem umowy (koszty podróży europejskich ekspertów i urzędników Komisji w ramach misji, warsztatów, seminariów i spotkań) zostaną uwzględnione w określonych działach budżetu dla programu MEDIA 2007 i w odpowiednich pozycjach w budżecie:
09 06 01 MEDIA 2007
09 01 04 05 MEDIA 2007 – wydatki na administrację i zarządzanie
09 01 04 30 Agencja Wykonawcza ds. Edukacji, Kultury i Sektora Audiowizualnego — Subwencja na programy z działu 3B

– Uczestnictwo szwajcarskie

– Pozycja budżetowa 6033 (dochód).

3.2. Czas trwania działania i wpływu finansowego:

Od daty podpisania przez okres trwania programu MEDIA 2007, zgodnie z zapisem w art. 12 i 13 umowy.

3.3. Informacje budżetowe (w razie potrzeby należy dodać rubryki):

Pozycja w budżecie	**Rodzaj wydatków**		**Nowe**	**Wkład EFTA**	**Wkład krajów ubiegających się o członkostwo**	**Dział w perspektywie finansowej**
06 06 01	Nieobowiązkowe	Zróżnicowane[10]	Nie	Tak	Tak	Nr 3B
09 01 04 05	Nieobowiązkowe	Niezróżnicowane[11]	Nie	Tak	Tak	Nr 3B
09 01 04 30	Nieobowiązkowe	Niezróżnicowane	Nie	Tak	Tak	Nr 3B

4. ZESTAWIENIE ZASOBÓW

4.1. Zasoby finansowe

4.1.1. Zestawienie środków na zobowiązania (CA) i środków na płatności (PA)

EUR

Rodzaj wydatków	Sekcja nr		2007 r.	2008 r.	2009 r.	2010 r.	2011 r.	2012 r.	2013 r.	Razem
Wydatki operacyjne[12]										
Środki na zobowiązania (CA)	8.1	a								
Środki na płatności (PA)		b								
Wydatki administracyjne w ramach kwoty referencyjnej[13]										
Pomoc techniczna i administracyjna (NDA)	8.2.4	c	177 500	177 500	177 500	177 500	177 500	177 500	177 500	**1 242 500**

10 Środki zróżnicowane.
11 Środki niezróżnicowane.
12 Wydatki niewchodzące w zakres rozdziału xx 01 w tytule xx.
13 Wydatki w ramach art. xx 01 04 w tytule xx.

KWOTA REFERENCYJNA OGÓŁEM										
Środki na zobowiązania		**a + c**	177 500	177 500	177 500	177 500	177 500	177 500	177 500	**1 242 500**
Środki na płatności		**b + c**	177 500	177 500	177 500	177 500	177 500	177 500	177 500	**1 242 500**

Wydatki administracyjne nieuwzględnione w kwocie referencyjnej[14]

Wydatki na zasoby ludzkie i powiązane wydatki (NDA)	8.2.5	d								
Wydatki administracyjne, inne niż koszty zasobów ludzkich i powiązane koszty, nieuwzględnione w kwocie referencyjnej (NDA)	8.2.6	e								

Indykatywne koszty finansowe interwencji ogółem

OGÓŁEM CA w tym koszty zasobów ludzkich		a + c + d + e	177 500	177 500	177 500	177 500	177 500	177 500	177 500	**1 242 500**
OGÓŁEM PA w tym koszty zasobów ludzkich		b + c + d + e	177 500	177 500	177 500	177 500	177 500	177 500	177 500	**1 242 500**

Szczegółowe informacje dotyczące współfinansowania

Jeżeli wniosek przewiduje współfinansowanie przez państwa członkowskie lub inne organy (należy określić które), w poniższej tabeli należy przedstawić szacowany poziom współfinansowania (można dodać kolejne rubryki, jeżeli współfinansowanie mają zapewniać różne organy):

[14] Wydatki w ramach rozdziału xx 01 z wyłączeniem artykułu xx 01 04 lub xx 01 05.

EUR

Organ współfinansujący		2007 r.	2008 r.	2009 r.	2010 r.	2011 r.	2012 r.	2013 r.	Razem
	f								
OGÓŁEM CA, w tym współfinansowania	a + c + d + e + f								

4.1.2. Zgodność z programowaniem finansowym

x Wniosek jest zgodny z istniejącym programowaniem finansowym.

☐ Wniosek wymaga przeprogramowania odpowiedniego działu w perspektywie finansowej.

☐ Wniosek może wymagać zastosowania postanowień porozumienia międzyinstytucjonalnego[15] (tzn. instrumentu elastyczności lub zmiany perspektywy finansowej).

4.1.3. Wpływ finansowy na dochody

☐ Wniosek nie ma wpływu finansowego na dochody

x Wniosek ma następujący wpływ finansowy na dochody:

EUR

		Przed rozpoczęciem działania [rok n-1]	Sytuacja po rozpoczęciu działania							
Pozycja w budżecie	Dochody*		2007 r.	2008 r.	2009 r.	2010 r.	2011 r.	2012 r.	2013 r.	Razem
6033	*a) Dochody w wartościach bezwzględnych*	0	4 205 000	5 805 677	5 921 591	6 039 823	6 160 419	6 283 427	6 408 897	40 824 834
	b) Zmiana () dochodów									

*szacunkowy dochód

15 Patrz pkt 19 i 24 porozumienia międzyinstytucjonalnego.

(Należy podać każdą powiązaną pozycję dochodów w budżecie, dodając do tabeli odpowiednią liczbę rubryk, jeśli istnieje wpływ na więcej niż jedną pozycję budżetu.)

4.2. Zasoby ludzkie w przeliczeniu na pełne etaty (w tym urzędnicy, pracownicy zatrudnieni na czas określony i personel zewnętrzny) – szczegółowe informacje w pkt 8.2.1.

Zapotrzebowania na dany rok	2007 r.	2008 r.	2009 r.	2010 r.	2011 r.	2012 r.	2013 r.	Razem
Zasoby ludzkie ogółem								

5. OPIS I CELE

Szczegółowy kontekst wniosku należy podać w uzasadnieniu. W niniejszej części oceny skutków finansowych regulacji należy ująć następujące informacje uzupełniające:

5.1. Potrzeba, która ma zostać zaspokojona w perspektywie krótko- lub długoterminowej:

Zgodnie z przepisami decyzji ustanawiającej program niniejsza umowa określa warunki, szczególnie w odniesieniu do wkładu finansowego Szwajcarii, przystosowanie szwajcarskich ram prawnych regulujących nadawanie oraz inne ustalenia dotyczące uczestnictwa w tym programie.

5.2. Wartość dodana z tytułu zaangażowania Wspólnoty i spójność wniosku z innymi instrumentami finansowymi oraz możliwa synergia:

Celem otwarcia programu MEDIA 2007 na uczestnictwo Szwajcarii jest doprowadzenie do synergii i wzajemnych korzyści dla partnerów w Szwajcarii, państw członkowskich Wspólnoty, jak również innych uczestniczących państw, dążąc do rozszerzania zakresu i zwiększania możliwości skutecznego osiągania celów wyznaczonych w decyzji ustanawiającej program. W związku z tym cele i grupy docelowe, których dotyczy umowa są takie same jak w przypadku programu.

5.3. Cele, spodziewane wyniki oraz wskaźniki związane z wnioskiem w kontekście ABM (zarządzania kosztami działań):

– Wybór sposobu i środków uczestnictwa Szwajcarii opiera się na wypróbowanych i sprawdzonych zasadach i warunkach stosowanych uprzednio w odniesieniu do państw EFTA/EOG i krajów kandydujących. Szczegółowe postanowienia zostały opracowane, tak by dostosować je do konkretnych warunków Szwajcarii, jako że stanowi ona pierwszy przypadek państwa europejskiego, które nie będąc członkiem EOG ani nie posiadając strategii przedakcesyjnej, będzie uczestniczyło w tym programie. Projekty i inicjatywy przedstawione przez uczestników ze Szwajcarii podlegają takim samym warunkom, zasadom i procedurom dotyczącym tych programów, jakie są stosowane w stosunku do państw członkowskich, w szczególności w odniesieniu do składania, oceny i wyboru wniosków i projektów, odpowiedzialności struktur krajowych w zakresie wdrażania programów oraz czynności związanych z monitorowaniem ich uczestnictwa w

programach. Wykonaniem umowy będzie zajmować się Wspólny Komitet składający się z przedstawicieli obydwu stron.

– Główne czynniki niepewności, które mogą wpłynąć na konkretne wyniki działań: Ponieważ projekty będą wybierane zgodnie z kryteriami jakości, zbadanie rzeczywistego oddziaływania będzie możliwe jedynie na podstawie gotowości przedsiębiorstw i instytucji szwajcarskich do udziału w zaproszeniach do składania wniosków organizowanych przez Wspólnotę w ramach przedmiotowego programu.

5.4. Metoda realizacji (indykatywna)

Należy wskazać wybraną metodę/wybrane metody[16] realizacji działania.

X Zarządzanie scentralizowane

× Bezpośrednio przez Komisję

☒ Pośrednio przez:

☒ agencje wykonawcze

☐ ustanowione przez Wspólnotę organy określone w art. 185 rozporządzenia finansowego

☐ krajowe organy sektora publicznego/organy pełniące misję służby publicznej.

☐ **Zarządzanie dzielone lub zdecentralizowane**

☐ z państwami członkowskimi

☐ z krajami trzecimi

☐ **Zarządzanie wspólne z organizacjami międzynarodowymi** *(należy wyszczególnić)*

Uwagi:

6. MONITOROWANIE I OCENA

6.1. System monitorowania

(a) Wskaźniki realizacji

– Standardowe przepisy w programie

(b) Zbieranie informacji

[16] W przypadku wskazania więcej niż jednej metody, należy podać dodatkowe informacje w części „Uwagi" w niniejszym punkcie.

– Standardowe przepisy w programie

(c) Ogólna ocena

– Standardowe przepisy w programie

6.2. Ocena

Procedury oceny zawarte w decyzji ustanawiającej program będą obejmowały również działalność partnerów szwajcarskich.

7. ŚRODKI ZWALCZANIA NADUŻYĆ FINANSOWYCH

Wszystkie umowy zawierane przez Komisję, decyzje dotyczące umów w sprawie przyznania dotacji lub inne zobowiązania prawne przewidują przeprowadzanie przez Komisję lub Trybunał Obrachunkowy kontroli na miejscu. Na przykład beneficjenci działań są zobowiązani do przedstawiania raportów i sprawozdań finansowych. Są one analizowane z punktu widzenia ich zawartości i kwalifikowania się wydatków zgodnie z celem finansowania przez Wspólnotę.

Przepisy dotyczące zwalczania nadużyć finansowych w odniesieniu do podstawowych działów budżetowych mają zastosowanie do tych działów również po ich przystosowaniu do przypadku Szwajcarii.

Załącznik III do umowy określa szczegółowo postanowienia dotyczące kontroli finansowej szwajcarskich uczestników programu MEDIA 2007.

8. SZCZEGÓŁOWE INFORMACJE DOTYCZĄCE ZASOBÓW

8.1. Cele wniosku z uwzględnieniem ich kosztu finansowego: Nie dotyczy

Środki na zobowiązania w mln EUR (do 3 miejsc po przecinku)

(Należy wskazać cele, działania i realizacje)	**Rodzaj realizacji**	**Średni koszt**	**Rok n**		**Rok n+1**		**Rok n+2**		**Rok n+3**		**Rok n+4**		**Rok n+5 i później**		**RAZEM**	
			Liczba realizacji	Koszt całkowity	Liczba realizacji	Koszt całkowity	Liczba realizacji	Koszt całkowity	Liczba realizacji	Koszt całkowity	Liczba realizacji	Koszt całkowity	Liczba realizacji	Koszt całkowity	Liczba realizacji	Koszt całkowity
CEL OPERACYJNY NR 1[17]																
Działanie 1																
Realizacja 1																
Realizacja 2																
Działanie 2																
Realizacja 1																
Suma cząstkowa Cel 1																
CEL OPERACYJNY NR 2																
Działanie 1																
Realizacja 1																
Suma cząstkowa Cel 2																

[17] Zgodnie z opisem w pkt 5.3

CEL OPERACYJNY NR. n																
Suma cząstkowa Cel n																
KOSZT OGÓŁEM																

8.2. Wydatki administracyjne

8.2.1. Liczba i rodzaj pracowników

Rodzaj stanowiska		Personel, któremu powierzono zarządzanie działaniem przy użyciu istniejących i/lub dodatkowych zasobów **(liczba stanowisk/pełnych etatów)**							
		2007 r.	2008 r.	2009 r.	2010 r.	2011 r.	2012 r.	2013 r.	Razem
Urzędnicy lub pracownicy zatrudnieni na czas określony[18] (XX 01 01)	A*/AD								
	B*, C*/AST								
Pracownicy finansowani[19] w ramach art. XX 01 02		0	0	0	0	0	0	0	
Inni pracownicy finansowani[20] w ramach art. XX 01 04/05		0	0	0	0	0	0	0	
RAZEM									

8.2.2. Opis zadań związanych z działaniem

Zarządzanie procesem uczestnictwa Szwajcarii w programie MEDIA 2007 będzie się wiązało z regularnymi podróżami służbowymi ekspertów i urzędników WE oraz Szwajcarii.

8.2.3. Źródła zasobów ludzkich (stosunek pracy)

(W przypadku podania więcej niż jednego źródła, należy wskazać liczbę stanowisk pochodzących z każdego ze źródeł)

– Stanowiska obecnie przypisane do zarządzania programem, które zostaną utrzymane lub przekształcone

– Stanowiska wstępnie przyznane w ramach rocznej strategii politycznej/wstępnego projektu budżetu (APS/PDB) na rok n

– Stanowiska, o które zostanie złożony wniosek w ramach następnej procedury APS/PDB

– Przesunięcia w ramach istniejącej kadry kierowniczej (przesunięcia wewnętrzne)

– Stanowiska, których obsadzenie będzie konieczne w roku n, nieprzewidziane w APS/PDB na dany rok

[18] Koszty te NIE są uwzględnione w kwocie referencyjnej.
[19] Koszty te NIE są uwzględnione w kwocie referencyjnej.
[20] Koszty te są uwzględnione w kwocie referencyjnej.

8.2.4. Inne wydatki administracyjne uwzględnione w kwocie referencyjnej (09 01 04 05 – MEDIA 2007 Wydatki na administrację i zarządzanie oraz 09 01 04 30 Agencja Wykonawcza ds. Edukacji, Kultury i Sektora Audiowizualnego)

EUR

Pozycja w budżecie (numer i treść)	2007 r.	2008 r.	2009 r.	2010 r.	2011 r.	2012 r.	2013 r.	Razem
1. Pomoc techniczna i administracyjna (w tym powiązane koszty personelu)								
Agencje wykonawcze (09 01 04 30)	126 000	126 000	126 000	126 000	126 000	126 000	126 000	**882 000**
Inna pomoc techniczna i administracyjna								
*(*09 01 04 05) Podróże służbowe	12 360	12 360	12 360	12 360	12 360	12 360	12 360	**86 520**
*(*09 01 04 05) Spotkania i konferencje	14 420	14 420	14 420	14 420	14 420	14 420	14 420	**100 940**
*(*09 01 04 05) Komitety[21]	24 720	24 720	24 720	24 720	24 720	24 720	24 720	**173 040**
Pomoc techniczna i administracyjna ogółem	177 500	177 500	177 500	177 500	177 500	177 500	177 500	**1 242 500**

[21] Komitety zarządzające programem i ewentualnie komitety dokonujące wyboru projektu.

Kalkulacja – ***inne wydatki administracyjne uwzględnione w kwocie referencyjnej***

126 000	2 pracownicy kontraktowi średnio 63 000
12 360	8 misji dwudniowych
24 720	Koszty podróży i diet dla 16 uczestników dwudniowych spotkań
(8 240+ 6 180) =14 420	Koszty podróży i diet dla trzech uczestników dwóch dwudniowych spotkań Koszty podróży i diet dla dwóch szwajcarskich ekspertów uczestniczących w dwóch średnio pięciodniowych spotkaniach

8.2.5. Koszt finansowy zasobów ludzkich i powiązane koszty nieuwzględnione w kwocie referencyjnej

EUR

Rodzaj zasobów ludzkich	2007 r.	2008 r.	2009 r.	2010 r.	2011 r.	2012 r.	2013 r.	Razem
Urzędnicy i pracownicy zatrudnieni na czas określony (XX 01 01)								
Pracownicy finansowani w ramach artykułu XX 01 02 (personel pomocniczy, oddelegowani eksperci krajowi (END), personel kontraktowy itp.) (należy określić pozycję w budżecie)	0	0	0	0	0	0	0	0
Koszt zasobów ludzkich i koszty powiązane (NIEUWZGLĘDNIONE w kwocie referencyjnej) ogółem								

Kalkulacja – ***urzędnicy i pracownicy czasowi – nie dotyczy***

W razie potrzeby należy odnieść się do pkt. 8.2.1

Kalkulacja – ***pracownicy finansowani w ramach art. XX 01 02 – nie dotyczy***

W razie potrzeby należy odnieść się do pkt. 8.2.1

8.2.6. Inne wydatki administracyjne nieuwzględnione w kwocie referencyjnej

EUR

	2007 r.	2008 r.	2009 r.	2010 r.	2011 r.	2012 r.	2013 r.	Razem
XX 01 02 11 01 – Podróże służbowe								
XX 01 02 11 02 – Spotkania i konferencje								
XX 01 02 11 03 – Komitety[22]								
XX 01 02 11 04 – Badania i konsultacje								
XX 01 02 11 05 - Systemy informatyczne								
2. Inne wydatki na zarządzanie ogółem (XX 01 02 11)								
3. Inne wydatki o charakterze administracyjnym (należy wskazać jakie, odnosząc się do pozycji w budżecie)								
Ogółem wydatki administracyjne inne niż wydatki na zasoby ludzkie i powiązane koszty (NIEUWZGLĘDNIONE w kwocie referencyjnej)	0	0	0	0	0	0	0	

Kalkulacja – ***inne wydatki administracyjne <u>nieuwzględnione</u> w kwocie referencyjnej***

[22] Należy określić rodzaj komitetu i grupę, do której należy.

Załącznik
Metoda kalkulacji wpływu na dochód

Przy obliczaniu wkładu Szwajcarii do budżetu programu MEDIA 2007 zostały uwzględnione następujące elementy:

– możliwe do przewidzenia koszty działalności, które zostały obliczone na podstawie budżetu programu i szacunkowej zdolności absorpcyjnej kraju,

– możliwe do przewidzenia koszty administracyjne na spotkania, podróże służbowe i koszty zatrudnienia jednego pracownika kat. A na czas określony.

*****